

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по науке и инновациям  
Саратовского государственного  
технического университета имени Гагарина Ю. А.,  
доктор химических наук, профессор  
И. Г. Остроумов

« 11 » 05 2022 г.

### ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Саратовский государственный технический  
университет имени Гагарина Ю. А.»,  
о диссертации Соколовской Викторией Владимировны  
«Канадский территориальный диалект английского языка провинции  
Ньюфаундленд и Лабрадор»,  
представленной к защите в диссертационном совете  
Д 212.038.16 при ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»  
на соискание ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.04 – германские языки,  
Воронеж, 2022

В последнее время в германистике все чаще ставится вопрос о национально-культурной специфике разновидностей полинациональных языков. Однако по-прежнему существует явная необходимость в продолжении детального изучения национальных вариантов английского языка, к числу которых относится канадский. Повышенный интерес к английскому языку Канады в последние годы связан с появлением в распоряжении исследователей новых инструментов – в частности, онлайн диалектного атласа канадской провинции Ньюфаундленд и Лабрадор. Все вышперечисленное делает **актуальным** представленное исследование, посвященное рассмотрению фонетических, грамматических и лексических национально-культурных особенностей канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор.

Не вызывает сомнения также научная новизна рецензируемой диссертации, состоящая в том, что в работе впервые:

– рассматриваются национально-культурные особенности употребления фонетических, грамматических, лексических единиц в рассматриваемом ареале (в сопоставлении с британским и канадским вариантами английского языка), отсутствующие в исследованиях канадских диалектологов;

– в совокупности проанализированы исторический, территориальный, этнический, социально-экономический экстралингвистические факторы, оказавшие влияние на процесс становления канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор и обуславливающие выбор той или иной языковой единицы на синхронном срезе (возраст, социальная и гендерная принадлежность, место жительства (город или сельские районы), уровень образования и воспитанности).

Актуальность и новизна проведенного Соколовской В. В. исследования предопределяют его **теоретическую значимость**: в диссертации предпринят комплексный анализ языковых особенностей канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор, причем основное внимание уделяется национально-культурной специфике, проводится дальнейшая разработка теории территориальных диалектов, разрабатываются частные вопросы теории заимствования, теории лексико-семантического поля и образования новых значений слов.

**Достоверность выводов** в диссертации Соколовской В. В. обеспечивается прочной методологической базой исследования и подтверждается представленными в работе материалами.

Кандидатская диссертация Соколовской В. В. имеет несомненную **практическую ценность**: собранный материал и результаты исследования могут быть использованы в теоретических и специальных курсах по английскому языку, диалектологии, вариантологии, лексикологии, переводоведению.

Автор представленного исследования – Соколовская В. В. – ставит и решает в диссертации сложные теоретические задачи, которые связаны с характеристикой английского языка в Канаде, в канадской провинции Ньюфаундленд и Лабрадор,

его фонетических, грамматических и лексических особенностей в рамках изучения национально-культурной специфики данных национального варианта и территориального диалекта.

В диссертации Соколовской В. В. отмечается, что английский язык в канадской провинции Ньюфаундленд и Лабрадор является территориальным диалектом, выполняет разнообразные функции и имеет лингвокультурную специфику.

Соколовская В. В. развивает концепцию английского языка как национального образования, в котором каждый из национальных вариантов имеет свои диалекты.

В фонетической системе канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор автор диссертации находит такие особенности, как: в нем не произносятся конечные звуки [t] или [d]; используется звук [ɑ(:)] взамен [æ], если за ним следуют фриктивный или назальный звуки; имеет место слияние гласных; вместо межзубных звуков [ð] и [θ] произносятся звонкий [d] и глухой [t]; фонема /h/ в начале слова не произносится.

В области грамматики в канадском территориальном диалекте английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор, с точки зрения Соколовской В. В., кроме общеанглийских особенностей, проявляются и региональные специфические черты:

1. Форма претерита индикатива может восприниматься как инфинитив, т.к. фонетические процессы в речи часто приводят к «удалению» суффикса прошедшего времени.

2. Глагол в презенсе индикатива «получает» суффикс – s при согласовании с существительным во множественном числе. Подчеркнем, что суффикс – s чрезвычайно устойчив в современном канадском территориальном диалекте английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор.

3. Глагол to be в презенсе и претерите индикатива для всех лиц и чисел употребляется в единственном числе – is /was. Употребление единственного числа также типично для глагольной конструкции there is/was.

4. В речи носителей канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор также встречается двойное отрицание.

5. У глаголов в 3 лице единственного числа презенса индикатива отсутствует суффикс – s.

6. Подлежащее может быть выражено местоимением в единственном числе, а притяжательное местоимение – во множественном.

Для лексического пласта канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор характерно присутствие «региональных канадизмов», английских лексических единиц (ЛЕ), сохранивших исконно английские значения. Здесь сохранились архаичные формы исконно английских ЛЕ; представлены ЛЕ, претерпевшие расширение и полное изменение семантики; присутствуют заимствования из автохтонных языков.

В Заключении содержатся основные выводы, отражающие поставленные автором задачи, подводятся итоги проведенного исследования.

Кроме того, результаты исследования отражены в 7 статьях, 3 из которых опубликованы в периодических изданиях, рекомендуемых ВАК РФ. В статьях автора излагаются основные результаты исследования, что позволяет говорить о его успешной **апробации**.

В целом, диссертация Соколовской В. В. представляет собой законченное самостоятельное исследование, теоретически аргументированное, включающее в себя труды зарубежных исследователей на языке оригинала, выполненное на высоком научном уровне. Однако нам бы хотелось сделать следующие замечания:

1. Если канадский вариант характеризуется «единообразием» (с. 31), то как с этим утверждением соотносится выделение в нем трех вариантных разновидностей (с. 35)?

2. Следовало бы рассмотреть следующий социолингвистический феномен: согласно С. Кларк, в настоящее время жители Ньюфаундленда и Лабрадора развили бидиалектные способности, позволяющие им переключаться с использования стандарта на диалект в зависимости от ситуации общения. Каковы в этом случае перспективы стабильности и сохранности диалекта?

3. Хотелось бы видеть расширенные выводы по главе I, где не представлены экстралингвистические факторы, повлиявшие на становление канадского территориального диалекта английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор: исторический, территориальный, этнический, социально-экономический, которые подробным образом в совокупности проанализированы в самой главе.

4. Не совсем понятно, сколько случаев употребления фонетических единиц с диалектной окраской выявлено автором. На стр. 83 приводится процентное соотношение различных групп фонетических особенностей, но остается неясным, какое число принято за 100%. Аналогичный вопрос возникает при подсчете процентного распределения случаев употребления грамматических средств, характеризующихся диалектной спецификой (стр. 95).

5. В диссертации имеется ряд технических погрешностей (С. 84, 131, 137, 161, 165).

Указанные замечания не умаляют значимости данного диссертационного исследования. Автореферат вполне отражает основное содержание диссертации.

Диссертационное исследование Соколовской Виктории Владимировны «Канадский территориальный диалект английского языка провинции Ньюфаундленд и Лабрадор» соответствует паспорту научной

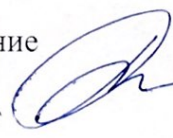
специальности 10.02.04 – германские языки и отвечает всем критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (п. 9-14).

Считаем, что автор работы – Соколовская Виктория Владимировна – заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Настоящий отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом Монастырецкой Ольгой Владимировной (Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.») 410054, Саратов, Политехническая ул., 77; pmkdoc@sstu.ru, тел. +7 (845) 299-86-03.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры «Переводоведение и межкультурная коммуникация». Протокол № 11 от 29 апреля 2022 г. Присутствовало на заседании – 19 чел. В обсуждении приняли участие – 12 чел. Результаты голосования: «за» – 19 чел., «против» – 0 чел., «воздержались» – 0 чел.

Заведующий кафедрой «Переводоведение и межкультурная коммуникация», кандидат филологических наук, доцент



Монастырецкая  
Ольга Владимировна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю. А.»

Адрес: 410054, Саратов, Политехническая ул., 77

Тел.: +7 (845) 299-86-03

Сайт: <https://www.sstu.ru/>

Электронная почта: pmkdoc@sstu.ru

